

**SPORAZUM**

**o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju te Švicarske Konfederacije kojim se Švicarska Konfederacija pridružuje programu Obzor 2020. – okvirnom programu za istraživanja i inovacije i Programu za istraživanja i osposobljavanje Europske zajednice za atomsku energiju kojim se nadopunjuje Obzor 2020. te kojim se uređuje sudjelovanje Švicarske Konfederacije u aktivnostima ITER-a koje provodi Fuzija za energiju**

EUROPSKA UNIJA I EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU,

(dalje u tekstu „Unija” i „Euratom”),

s jedne strane,

i

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA,

(dalje u tekstu „Švicarska”),

s druge strane,

(dalje u tekstu: „stranke”),

UZIMAJUĆI U OBZIR da su bliski odnosi između Švicarske, s jedne strane, te Unije i Euratoma, s druge strane, korisni za stranke,

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost znanstvenih i tehnoloških istraživanja za Uniju i Euratom te za Švicarsku i njihov obostrani interes za suradnju u tom području kako bi se bolje iskoristila sredstva i izbjeglo nepotrebno udvostručivanje,

BUDUĆI DA Švicarska i Unija i Euratom trenutačno provode istraživačke programe u područjima od zajedničkog interesa,

BUDUĆI DA je Uniji i Euratomu i Švicarskoj u interesu suradnja u tim programima radi obostrane koristi,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je strankama u interesu poticanje uzajamnog pristupa njihovih istraživačkih subjekata aktivnostima istraživanja i tehnološkog razvoja u Švicarskoj, s jedne strane, i Okvirnom programu Unije za istraživanja i inovacije, programu za istraživanja i osposobljavanje Euratoma te aktivnostima koje provodi Europsko zajedničko poduzeće za ITER i razvoj energije fuzije <sup>(1)</sup>, s drug strane,

BUDUĆI DA su 1978. Euratom i Švicarska 14. rujna 1978. sklopili Sporazum o suradnji u području kontrolirane termoneuklearne fuzije i fizike plazme (dalje u tekstu: „Sporazum o fuziji”),

BUDUĆI DA obje stranke žele naglasiti obostrane koristi od izvršavanja Sporazuma o fuziji, u slučaju Euratoma, ulogu Švicarske u unapređenju svih elemenata fuzijskog programa Zajednice, posebno JET-a i ITER-a pri razvoju demonstracijskog reaktora DEMO, a u slučaju Švicarske, razvoj i jačanje švicarskog programa i njegovu integraciju u europske i međunarodne okvire,

BUDUĆI DA obje stranke ponovno potvrđuju svoju želju da nastave s dugoročnom suradnjom u području kontrolirane termoneuklearne fuzije i fizike plazme na temelju novog okvira i instrumenata kojima će se osigurati potpora istraživačkim aktivnostima,

BUDUĆI DA se ovim Sporazumom raskida i zamjenjuje Sporazum o fuziji,

BUDUĆI DA su stranke 8. siječnja 1986. sklopile Okvirni sporazum o znanstvenoj i tehničkoj suradnji koji je stupio na snagu 17. srpnja 1987. (dalje u tekstu „Okvirni sporazum”),

<sup>(1)</sup> Osnovano Odlukom Vijeća 2007/198/Euratom od 27. ožujka 2007. o osnivanju Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije i davanju povlastica tom poduzeću (SL L 90, 30.3.2007., str. 58.).

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u članku 6. Okvirnog sporazuma navodi da suradnju kojoj se teži Okvirnim sporazumom treba ostvariti sklapanjem odgovarajućih sporazuma,

BUDUĆI DA su Zajednice i Švicarska 25. lipnja 2007. potpisale Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane,

BUDUĆI DA su Euratom i Švicarska 7. prosinca 2012. sklopile Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, kojim se Švicarska Konfederacija pridružuje Okvirnom programu Europske zajednice za atomsku energiju za aktivnosti u području nuklearnih istraživanja i osposobljavanja (2012. – 2013.),

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u gore navedenom Sporazumu iz 2007. i u članku 9. stavku 2. gore navedenog Sporazuma iz 2012. predviđena obnova sporazuma radi sudjelovanja u novim višegodišnjim okvirnim programima za istraživanja i tehnološki razvoj ili u drugim trenutačnim i budućim aktivnostima, pod sporazumno dogovorenim uvjetima,

BUDUĆI DA je Euratom 21. studenoga 2006. sklopio Sporazum o osnivanju Međunarodne organizacije za energiju fuzije ITER za zajedničku provedbu projekta ITER <sup>(1)</sup>. U skladu s člankom 21. tog Sporazuma i sporazumima u obliku razmjene pisama između Europske zajednice za atomsku energiju i Švicarske Konfederacije: i. o primjeni Sporazuma o osnivanju Međunarodne organizacije za energiju fuzije ITER za zajednički provedbu projekta ITER, Sporazumu o povlasticama i imunitetima za Međunarodnu organizaciju za energiju fuzije ITER za zajednički provedbu projekta ITER i Sporazumu između Europske zajednice za atomsku energiju i Vlade Japana o zajedničkoj provedbi aktivnosti šireg pristupa u području istraživanja energije fuzije na državnom području Švicarske, te ii. o članstvu Švicarske u Europskom zajedničkom poduzeću za ITER i razvoj energije fuzije od 28. studenoga 2007., gore navedeni Sporazum iz 2006. primjenjuje se na Švicarsku koja u fuzijskom programu Euratoma sudjeluje kao potpuno pridružena treća država,

BUDUĆI DA je Euratom član Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije. U skladu s člankom 2. Odluke 2007/198/Euratom i sporazumima u obliku razmjene pisama između Europske zajednice za atomsku energiju i Švicarske Konfederacije o: i. primjeni Sporazuma o osnivanju Međunarodne organizacije za energiju fuzije ITER za zajednički provedbu projekta ITER, Sporazumu o povlasticama i imunitetima za Međunarodnu organizaciju za energiju fuzije ITER za zajednički provedbu projekta ITER i Sporazumu između Europske zajednice za atomsku energiju i Vlade Japana o zajedničkoj provedbi aktivnosti šireg pristupa u području istraživanja energije fuzije na državnom području Švicarske, te ii. o članstvu Švicarske u Europskom zajedničkom poduzeću za ITER i razvoj energije fuzije od 28. studenoga 2007., Švicarska je postala članicom Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije kao treća država koja je svoj istraživački program pridružila fuzijskom programu Euratoma,

BUDUĆI DA je Euratom sklopio Sporazum između Europske zajednice za atomsku energiju i Vlade Japana o zajedničkoj provedbi aktivnosti šireg pristupa u području istraživanja energije fuzije <sup>(2)</sup>. U skladu s člankom 26. tog Sporazuma, on se primjenjuje na Švicarsku koja u fuzijskom programu Euratoma sudjeluje kao potpuno pridružena treća država,

BUDUĆI DA su program Unije „Obzor 2020. – Okvirni program za istraživanja i inovacije (2014. – 2020.)” (dalje u tekstu „Obzor 2020.”), donesen Uredbom (EU) br. 1291/2013 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(3)</sup>, Posebni program za provedbu programa Obzor 2020. donesen Odlukom Vijeća 2013/743/EU <sup>(4)</sup>, program za istraživanja i osposobljavanje Europske zajednice za atomsku energiju (2014. – 2018.) kojim se nadopunjuje Obzor 2020. (dalje u tekstu „program Euratoma”), donesen Uredbom Vijeća (Euratom) br. 1314/2013 <sup>(5)</sup>, pravila za sudjelovanje u programu Obzor 2020. i

<sup>(1)</sup> SL L 358, 12.12.2006., str. 62.

<sup>(2)</sup> SL L 246, 21.9.2007., str. 34.

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) br. 1291/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o osnivanju Okvirnog programa za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014. – 2020.) i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1982/2006/EZ (SL L 347, 20.12.2013., str. 104.).

<sup>(4)</sup> Odluka Vijeća od 3. prosinca 2013. o osnivanju Posebnog programa za provedbu Okvirnog programa za istraživanje i inovacije Obzor 2020. (2014. – 2020.) i stavljanju izvan snage odluka 2006/971/EZ, 2006/972/EZ, 2006/973/EZ, 2006/974/EZ i 2006/975/EZ (SL L 347, 20.12.2013., str. 965.).

<sup>(5)</sup> Uredba Vijeća (Euratom) br. 1314/2013 od 16. prosinca 2013. o programu za istraživanja i osposobljavanje Europske zajednice za atomsku energiju (2014. – 2018.) koji nadopunjuje Okvirni program za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (SL L 347, 20.12.2013., str. 948.).

programu Euratoma te širenje njihovih rezultata donesena Uredbom (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup>, te Uredbom (EZ) br. 294/2008 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(2)</sup> (dalje u tekstu „Uredba o EIT-u“) koja je izmijenjena Uredbom (EU) br. 1292/2013 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(3)</sup>, i odluka o osiguravanju temelja za financiranje aktivnosti povezanih s ITER-om u razdoblju 2014.-2020 donesena Odlukom Vijeća 2013/791/Euratom <sup>(4)</sup>,

BUDUĆI DA, ne dovodeći u pitanje odredbe Ugovora o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu „UFEU“) i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju (dalje u tekstu „Ugovor o Euroatomu“), ovaj Sporazum i sve aktivnosti koje se provode na temelju njega neće ni na koji način utjecati na ovlasti država članica Unije da provode bilateralne aktivnosti sa Švicarskom u području znanosti, tehnologije, istraživanja i razvoja te da, prema potrebi, sklapaju sporazume u tu svrhu,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

#### Članak 1.

##### Predmet

1. Uvjeti sudjelovanja Švicarske u provedbi stupa I. programa Obzor 2020. i aktivnostima u okviru posebnog cilja „Širenje izvrsnosti i sudjelovanja“, u programu Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. te u aktivnostima Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije (dalje u tekstu „Fuzija za energiju“) za razdoblje 2014. – 2020. utvrđuju se u ovom Sporazumu.
2. Podložno članku 13. stavku 6., ovim se Sporazumom od 1. siječnja 2017. određuju uvjeti sudjelovanja Švicarske u provedbi cijelog programa Obzor 2020. i programa Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. te u aktivnostima fuzije za energiju za razdoblje 2014. – 2020.
3. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu sudjelovati u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju pod uvjetima navedenima u članku 7.
4. Od 1. siječnja 2017. pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu sudjelovati u aktivnostima Zajedničkog istraživačkog centra Unije u mjeri u kojoj to sudjelovanje nije obuhvaćeno stavkom 1.
5. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji, uključujući Zajednički istraživački centar Unije, mogu sudjelovati u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima čije su teme istovrijedne onima programa navedenih u stavku 1. te, od 1. siječnja 2017., programa navedenih u stavku 2.
6. Za potrebe ovog Sporazuma:
  - (a) „pravni subjekt“ znači svaka fizička osoba ili pravna osoba osnovana i priznata kao takva prema nacionalnom pravu, pravu Unije ili međunarodnom pravu koja ima pravnu osobnost i koja može, djelujući u vlastito ime, izvršavati prava i podlijegati obvezama;
  - (b) „programi obuhvaćeni ovim Sporazumom“ znači aktivnosti iz područja prvog stupa programa Obzor 2020., aktivnosti u okviru posebnog cilja „Širenje izvrsnosti i sudjelovanja“ i program Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. ili, podložno članku 13. stavku 6., cijeli program Obzor 2020. i program Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. od 1. siječnja 2017.;
  - (c) „stup I. programa Obzor 2020.“ znači aktivnosti u okviru posebnih ciljeva nabrojanih u Prilogu I. dijelu I. Uredbi (EU) br. 1291/2013, tj. Europsko istraživačko vijeće, buduće tehnologije i tehnologije u nastajanju, aktivnosti Marie Skłodowska-Curie, te istraživačke infrastrukture.

<sup>(1)</sup> Uredba (EU) br. 1290/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o utvrđivanju pravila za sudjelovanje u Okvirnom programu za istraživanja i inovacije Obzor 2020. (2014. – 2020.) i širenje njegovih rezultata te stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1906/2006 (SL L 347, 20.12.2013., str. 81.).

<sup>(2)</sup> Uredba (EZ) br. 294/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2008. o osnivanju Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (SL L 97, 9.4.2008., str. 1.).

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) br. 1292/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 294/2008 o osnivanju Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (SL L 347, 20.12.2013., str. 174.).

<sup>(4)</sup> Odluka Vijeća od 13. prosinca 2013. o izmjeni Odluke 2007/198/Euratom o osnivanju Europskog zajedničkog poduzeća za ITER i razvoj energije fuzije i davanju povlastica tom poduzeću (SL L 349, 21.12.2013., str. 100.).

## Članak 2.

**Oblici i načini suradnje**

1. Suradnja se odvija u sljedećim oblicima:

- (a) sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom u skladu s uvjetima utvrđenima u njihovim pravilima o sudjelovanju u tim programima i širenju njihovih rezultata te u svim aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, u skladu s uvjetima koje je utvrdilo zajedničko poduzeće.

Ako Unija donese odredbe za provedbu članka 185. i 187. UFEU-a, Švicarska može sudjelovati u pravnim strukturama uspostavljenima na temelju tih odredbi, u skladu s odlukama i uredbama koje su donesene ili će biti donesene u svrhu uspostavljanja navedenih pravnih struktura. Podložno članku 13. stavku 6., ova se odredba primjenjuje tek od 1. siječnja 2017.

Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu sudjelovati, kao subjekti iz pridružene zemlje, u neizravnim aktivnostima na temelju članka 185. i 187. UFEU-a. Podložno članku 13. stavku 6., ova se odredba primjenjuje tek od 1. siječnja 2017.

Uredba (EZ) br. 294/2008 kako je izmijenjena Uredbom (EU) br. 1292/2013 primjenjuje se na sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u zajednicama znanja i inovacija.

Švicarske se sudionike poziva na forum dionika Europskog instituta za inovacije i tehnologiju (EIT);

- (b) financijski doprinos Švicarske proračunima radnih programa donesenima radi provedbe programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, kako je utvrđeno u članku 4. stavku 2.;
- (c) sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Uniji u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima o kojima je odlučilo Savezno vijeće, s temama koje su istovrijedne temama programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, u skladu s uvjetima utvrđenima u odgovarajućim švicarskim propisima i uz suglasnost partnera u konkretnom projektu i vodstva odgovarajućeg švicarskog programa. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji koji sudjeluju u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima pokrivaju vlastite troškove, uključujući svoj razmjerni udio u administrativnim troškovima i općim troškovima upravljanja projektom.

2. Uz pravovremeno pružanje informacija i dostavljanje dokumentacije o provedbi programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju kao i švicarskih programa i/ili projekata, suradnja među stranama može uključivati sljedeće oblike i načine:

- (a) redovite razmjene stajališta o smjernicama istraživačke politike te prioritetima i planovima u Švicarskoj te u Uniji i Euratomu;
- (b) razmjene stajališta o mogućnostima i razvoju suradnje;
- (c) pravovremeno pružanje informacija o provedbi istraživačkih programa i projekata u Švicarskoj i u Uniji i Euratomu te o rezultatima rada obavljenog u okviru ovog Sporazuma;
- (d) zajedničke sastanke i zajedničke izjave kao rezultat tih sastanaka;
- (e) posjete i razmjene istraživača, inženjera i tehničara;
- (f) redovite kontakte i praćenje među voditeljima programa ili projekata u Švicarskoj te u Uniji i Euratomu;
- (g) sudjelovanje stručnjaka na seminarima, simpozijima i radionicama;
- (h) pravovremene razmjene informacija o aktivnostima ITER-a na sličan način kao za države članice Unije.

## Članak 3.

**Prava i obveze intelektualnog vlasništva**

1. Podložno Prilogu I. ovom Sporazumu i mjerodavnom pravu, pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, u pogledu vlasništva nad informacijama, njihova iskorištavanja i širenja te intelektualnog vlasništva koje proizlazi iz tog sudjelovanja imaju jednaka prava i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji koji sudjeluju u predmetnim istraživačkim programima i aktivnostima. Ova se odredba ne primjenjuje na rezultate projekata započelih prije privremene primjene ovog Sporazuma.
2. Podložno Prilogu I. i mjerodavnom pravu, pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji koji sudjeluju u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima, kako je predviđeno u članku 2. stavku 1. točki (c), u pogledu vlasništva nad informacijama, njihova iskorištavanja i širenja te intelektualnog vlasništva koje proizlazi iz tog sudjelovanja imaju jednaka prava i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u predmetnim programima i/ili projektima. Ova se odredba ne primjenjuje na rezultate projekata započelih prije privremene primjene ovog Sporazuma.
3. Za potrebe ovog Sporazuma „intelektualno vlasništvo” ima značenje navedeno u članku 2. Konvencije o osnivanju Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, potpisane u Stockholmu 14. srpnja 1967.

## Članak 4.

**Financijske odredbe**

1. Financijski doprinos Švicarske koji proizlazi iz sudjelovanja u provedbi programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju utvrđuje se razmjerno iznosu te povrh iznosa koji je svake godine raspoloživ u općem proračunu Unije za odobrena sredstva za preuzimanje obveza za ispunjavanje financijskih obveza Europske komisije (dalje u tekstu „Komisija”) koje proizlaze iz poslova koje je potrebno obaviti u oblicima potrebnima za provedbu, funkcioniranje i rad programa obuhvaćenih ovim Sporazumom te upravljanje njima.

Unija zadržava pravo korištenja odobrenim sredstvima za poslovanje i za administrativne rashode iz doprinosa Švicarske programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i svim aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju u skladu s potrebama navedenih programa i aktivnosti.

2. Faktor proporcionalnosti kojim se uređuje doprinos Švicarske na temelju ovog Sporazuma dobiva se utvrđivanjem omjera između bruto domaćeg proizvoda Švicarske, po tržišnim cijenama, i zbroja bruto domaćih proizvoda država članica Unije, po tržišnim cijenama.

Kao iznimka, faktor proporcionalnosti kojim se uređuje doprinos Švicarske aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju i dijelu programa Euratoma za fuziju dobiva se utvrđivanjem omjera između bruto domaćeg proizvoda Švicarske, po tržišnim cijenama, i zbroja bruto domaćih proizvoda država članica Unije i Švicarske, po tržišnim cijenama.

Navedeni omjeri izračunavaju se na temelju najnovijih statističkih podataka Eurostata koji su dostupni u trenutku objave nacrta općeg proračuna Unije za istu godinu.

3. Pravila kojima se uređuje financijski doprinos Švicarske utvrđena su u Prilogu II.

## Članak 5.

**Istraživački odbor Švicarske i Zajednica**

1. Istraživački odbor Švicarske i Zajednica (dalje u tekstu „Odbor”) osnovan Okvirnim sporazumom preispituje, ocjenjuje i osigurava pravilnu provedbu ovog Sporazuma. Sva pitanja koja proizlaze iz provedbe ili tumačenja ovog Sporazuma upućuju se tom Odboru.
2. Odbor može odlučiti o izmjeni upućivanja na akte Unije sadržane u Prilogu III.
3. Odbor se sastaje na zahtjev bilo koje od stranaka. Osim toga, Odbor će djelovati kontinuirano, putem razmjene dokumenata, e-pošte te putem drugih sredstava komunikacije.

## Članak 6.

**Sudjelovanje u odborima**

1. Predstavnici Švicarske sudjeluju kao promatrači u odborima nadležnima za provedbu programa obuhvaćenih ovim Sporazumom. Sudjelovanje mora biti u skladu s poslovnicima tih odbora. Švicarsku se obavješćuje o rezultatima glasanja u tim odborima. To se sudjelovanje odvija se na isti način kao i sudjelovanje predstavnika država članica Unije, uključujući postupke za primanje informacija i dokumentacije.
2. Predstavnici Švicarske sudjeluju kao promatrači u Vijeću guvernera Zajedničkog istraživačkog centra. To sudjelovanje mora biti u skladu s poslovnikom Vijeća guvernera Zajedničkog istraživačkog centra.
3. Putne troškove i troškove boravka predstavnika Švicarske koji sudjeluju na sastancima odbora i Vijeća iz stavaka 1. i 2. nadoknađuje Komisija na istoj osnovi te u skladu s postupcima koji su trenutačno na snazi za predstavnike država članica Unije.
4. Predstavnici Švicarske sudjeluju u tijelima fuzije za energiju. Sudjelovanje mora biti u skladu sa statutima fuzije za energiju, uključujući njihove odredbe o glasačkim pravima.
5. Sudjelovanje predstavnika Švicarske u Odboru za europski istraživački prostor i inovacije (ERAC) i skupinama povezanim s europskim istraživačkim prostorom mora biti u skladu s poslovnikom tog Odbora i tih skupina.

## Članak 7.

**Sudjelovanje**

1. Ne dovodeći u pitanje članak 3., pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju imaju jednaka ugovorna prava i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji.
2. Za pravne subjekte s poslovnim nastanom u Švicarskoj, uvjeti koji se primjenjuju na podnošenje i ocjenjivanje prijedloga te uvjeti za dodjelu i sklapanje sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju isti su kao i uvjeti koji se primjenjuju na sporazume o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovore sklopljene u okviru istih programa ili aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju s pravnim subjektima s poslovnim nastanom u Uniji.
3. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu se koristiti financijskim instrumentima uspostavljenima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom.
4. Pri izboru ocjenjivača ili stručnjaka u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju u obzir se uzima odgovarajući broj švicarskih stručnjaka, vodeći računa o vještinama i znanjima koje su primjerene za zadaće koje im se dodjeljuju.
5. Ne dovodeći u pitanje članak 1. stavak 5., članak 2. stavak 1. točku (c) i članak 3. stavak 2. te postojeće propise i poslovničke, pravni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji mogu sudjelovati u programima i/ili projektima švicarskih istraživačkih programa i aktivnostima navedenim u članku 2. stavku 1. točki (c) pod istim uvjetima kao i švicarski partneri. Švicarska tijela mogu uvjetovati sudjelovanje u projektu jednog ili više pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Uniji zajedničkim sudjelovanjem barem jednog subjekta s poslovnim nastanom u Švicarskoj.

## Članak 8.

**Mobilnost**

Svaka stranka obvezuje se, u skladu s postojećim propisima i sporazumima koji su na snazi, jamčiti ulazak i boravak, u mjeri u kojoj je to nužno za uspješno dovršenje predmetne aktivnosti, određenog broja njezinih istraživača koji u Švicarskoj i u Uniji sudjeluju u aktivnostima obuhvaćenima ovim Sporazumom.

**Članak 9.****Revidiranje i buduća suradnja**

1. Ako Unija ili Euratom revidiraju ili prošire svoje odgovarajuće istraživačke programe ili aktivnosti fuzije za energiju, ovaj se Sporazum može revidirati ili proširiti pod sporazumno dogovorenim uvjetima. Stranke razmjenjuju informacije i stajališta o svakom takvom revidiranju ili proširenju, kao i o svim pitanjima koja izravno ili neizravno utječu na suradnju Švicarske u područjima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju. Švicarsku se obavješćuje o točnom sadržaju revidiranih ili proširenih programa ili aktivnosti u roku od dva tjedna od njihovog donošenja od strane Unije i Euratoma. U slučaju takvog revidiranja ili proširenja istraživačkih programa ili aktivnosti, Švicarska može otkazati ovaj Sporazum pridržavajući se otkaznog roka od šest mjeseci. Stranke dostavljaju obavijest o svakoj namjeri otkazivanja ili proširenja ovog Sporazuma u roku od tri mjeseca nakon donošenja odluke od strane Unije ili Euratoma.

2. Ako Unija ili Euratom donesu nove višegodišnje okvirne programe za istraživanje i tehnološki razvoj ili novu odluku o financiranju aktivnosti fuzije za energiju, ovaj se Sporazum može obnoviti ili se on može u pregovorima ponovno dogovoriti pod uvjetima o kojima se stranke sporazumno dogovore. Stranke u okviru Odbora razmjenjuju informacije i mišljenja o pripremi takvih programa ili o drugim trenutačnim i budućim istraživačkim aktivnostima, uključujući one koje provodi Fuzija za energiju.

**Članak 10.****Odnos prema drugim međunarodnim sporazumima**

1. Ovaj Sporazum primjenjuju se ne dovodeći u pitanje prednosti predviđene drugim međunarodnim sporazumima kojima je obvezana jedna od stranaka i koji vrijede samo za pravne subjekte s poslovnim nastanom na državnom području te stranke.

2. Pravni subjekt s poslovnim nastanom u drugoj zemlji pridruženoj Obzoru 2020. (dalje u tekstu „pridružena zemlja”) ili programu Euratoma ima jednaka prava i obveze na temelju ovog Sporazuma kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u državi članici Unije, pod uvjetom da je navedena pridružena zemlja u kojoj subjekt ima poslovni nastan pristala pravnim subjektima iz Švicarske priznati jednaka prava i obveze.

**Članak 11.****Teritorijalna primjena**

Ovaj se Sporazum s jedne strane primjenjuje na područjima na kojima se primjenjuju UFEU i Ugovor o Euratomu te pod uvjetima utvrđenima u tim ugovorima, a s druge strane na državnom području Švicarske.

**Članak 12.****Prilozi**

Prilozi I., II. i III. sastavni su dio ovog Sporazuma.

**Članak 13.****Izmjena i otkazivanje Sporazuma**

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje za razdoblje trajanja programa Obzor 2020., do 31. prosinca 2018. za program Euratoma i do 31. prosinca 2020. za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju.

Neovisno o stavku 3., tijekom razdoblja od 1. siječnja 2019. do 31. ožujka 2019. svaka stranka može pisanom obavješću otkazati ovaj Sporazum u odnosu na aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju. U tom se slučaju Sporazum prestaje primjenjivati 31. prosinca 2018. u odnosu na te aktivnosti.

Ovaj se Sporazum automatski produljuje i primjenjuje pod istim uvjetima na program Euratoma za razdoblje 2019. – 2020., osim ako jedna od stranaka dostavi obavijest o svojoj odluci da ne proširi ovaj Sporazum na navedeni program u roku od tri mjeseca nakon donošenja programa Euratoma za razdoblje 2019. – 2020. U slučaju takve obavijesti, ovaj se Sporazum 31. prosinca 2018. prestaje primjenjivati na program Euratoma, ne dovodeći u pitanje sudjelovanje Švicarske u programu Obzor 2020. i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju.

2. Ova Sporazum moguće je izmijeniti samo u pisanom obliku, zajedničkom suglasnošću stranaka. Postupak za stupanje na snagu izmjena isti je kao i postupak koji se primjenjuje na ovaj Sporazum.

3. Svaka stranka može u svakom trenutku otkazati ovaj Sporazum, pridržavajući se otkaznog roka od šest mjeseci.
4. U slučaju prestanka Sporazuma između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba, ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati istog dana kad i navedeni Sporazum. U tu svrhu nije potrebna prethodna pisana obavijest.
5. Ovaj Sporazum prestaje se primjenjivati ako Švicarska ne dostavi obavijest potrebnu za stupanje na snagu protokola o proširenju na Hrvatsku Sporazuma između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba (dalje u tekstu „protokol o proširenju na Hrvatsku”), u roku od šest mjeseci nakon završetka unutarnjih postupaka u Švicarskoj. U tu svrhu nije potrebna prethodna pisana obavijest.
6. Ovaj se Sporazum prestaje primjenjivati s retroaktivnim učinkom od 31. prosinca 2016. ako Švicarska do 9. veljače 2017. ne ratificira protokol o proširenju na Hrvatsku. Ako Švicarska Konfederacija ratificira navedeni Protokol, ovaj se Sporazum od 1. siječnja 2017. primjenjuje na cijeli program Obzor 2020., program Euratoma za razdoblje 2014. – 2018. i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju.
7. Projekti i aktivnosti koji su u tijeku u vrijeme otkaza i/ili isteka ovog Sporazuma nastavljaju se do njihovog završetka, pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu. Sve ostale posljedice otkazivanja stranke rješavaju zajedničkom suglasnošću.

#### Članak 14.

##### **Klauzula o preispitivanju**

U četvrtoj godini nakon početka primjene ovog Sporazuma, stranke zajednički preispituju njegovu provedbu, uključujući faktor proporcionalnosti kojim se uređuje financijski doprinos Švicarske, na temelju podataka o sudjelovanju pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u izravnim i neizravnim aktivnostima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom u razdoblju 2014. - 2016. i aktivnostima fuzije za energiju.

#### Članak 15.

##### **Stupanje na snagu i privremena primjena**

1. Stranke ratificiraju ili sklapaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim pravilima. Sporazum stupa na snagu na dan posljednje obavijesti o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

U odnosu na pridruživanje Švicarske programu Obzor 2020., privremena primjena ovog Sporazuma počinje kada ga potpišu predstavnici Švicarske i Unije.

U odnosu na pridruživanje Švicarske programu Euratoma i aktivnostima fuzije za energiju, privremena primjena ovog Sporazuma počinje kada Švicarska potpiše Sporazum i Euratom obavijesti Švicarsku o završetku postupaka potrebnih za sklapanje Sporazuma.

Privremena primjena proizvodi učinke od 15. rujna 2014. Pravne subjekte s poslovnim nastanom u Švicarskoj tretira se kao subjekte iz pridružene zemlje u smislu članka 2. stavka 1. točke 3. Uredbe (EU) br. 1290/2013 za potrebe poziva na podnošenje prijedloga ili ograničenih poziva na podnošenje prijedloga, postupaka nabave ili natječaja u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom za koje rok istječe 15. rujna 2014. ili kasnije.

Ako pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj nisu prihvatljivi za financiranje u okviru poziva na podnošenje prijedloga ili ograničenih poziva na podnošenje prijedloga ili natječaja u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom koji se financiraju iz proračuna navedenih programa za 2015. na temelju članka 10. stavka 1. točke (a) Uredbe (EU) br. 1290/2013, za izračun financijskog doprinosa Švicarske za 2015., u skladu s Prilogom II. ovom Sporazumu, proračun odgovarajućeg programa umanjuje se za proračun tih poziva na podnošenje prijedloga ili ograničenih poziva na podnošenje prijedloga ili natječaja.

2. Ako jedna od stranaka obavijesti drugu da neće sklopiti ili ratificirati ovaj Sporazum, time je dogovoreno da:

(a) Unija i Euratom nadoknađuju Švicarskoj njezin doprinos općem proračunu Unije, kako je predviđeno u članku 2. stavku 1. točki (b);



- (b) međutim, sredstva koja su Unija i Euratom već namijenili tijekom privremene primjene ovog Sporazuma za sudjelovanje pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Švicarskoj u neizravnim aktivnostima ili za sudjelovanje u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju, Unija i Euratom oduzimaju od nadoknade iz točke (a);
- (c) projekti i aktivnosti koji su započeti tijekom privremene primjene i koji su još u tijeku u trenutku gore navedene obavijesti nastavljaju se do svojeg završetka pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu.

#### Članak 16.

#### Odnos prema Sporazumu o fuziji

1. Privremenom primjenom ovog Sporazuma suspendira se Sporazum o fuziji.
2. Stupanjem na snagu ovog Sporazuma raskida se i zamjenjuje Sporazum o fuziji.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

Съставено в Брюксел на пети декември две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de diciembre de dos mil catorce.

V Bruselu dne pátého prosince dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femte december to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am fünften Dezember zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta detsembrikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the fifth day of December in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le cinq décembre deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu petog prosinca dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì cinque dicembre duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmītā gada piektajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gruodžio penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év december havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hames jum ta' Dicembru tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de vijfde december tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego grudnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em cinco de dezembro de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la cincî decembrie două mii paisprezece.

V Bruseli piateho decembra dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne petega decembra leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den femte december tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия  
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica  
 Za Evropské společenství pro atomovou energii  
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab  
 Für die Europäische Atomgemeinschaft  
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας  
 For the European Atomic Energy Community  
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique  
 Za Europsku zajednicu za atomsku energiju  
 Per la Comunità europea dell'energia atomica  
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –  
 Europos atominės energijos bendrijos vardu  
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről  
 F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika  
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie  
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej  
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica  
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice  
 Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu  
 Za Evropsko skupnost za atomsko energtjo  
 Euroopan atomienergiajärjestön puolcsta  
 För Europeiska atomenergigemenskapen



За Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suíza  
 Za Švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Za Švicarsku Konfederaciju  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā  
 Šveicarijos Konfederācijas vardu  
 A Svájci Államszövetség részéről  
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za Švajčiarsku konfederáciu  
 Za Švicarsko konfederaciju  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 På Schweiziska edsförbundets vägnar



## PRILOG I.

## NAČELA DODJELE PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

## I. PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA PRAVNIH SUBJEKATA STRANAKA

1. Svaka stranka osigurava da se s pravima intelektualnog vlasništva pravnih subjekata druge stranke koji sudjeluju u aktivnostima koje se provode na temelju ovog Sporazuma te prema pravima i obvezama koje proizlaze iz tog sudjelovanja postupa na način koji je u skladu s relevantnim međunarodnim konvencijama koje se primjenjuju na stranke, a posebno u skladu sa Sporazumom TRIPS (Sporazum o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva kojim upravlja Svjetska trgovinska organizacija), Bernskom konvencijom (Pariški akt iz 1971.) i Pariškom konvencijom (Stockholmski akt iz 1967.).
2. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u neizravnim aktivnostima u okviru programa obuhvaćenih ovim Sporazumom imaju prava intelektualnog vlasništva i obveze u skladu s Uredbom (EU) br. 1290/2013 i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava Euratoma.
3. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju imaju prava intelektualnog vlasništva i obveze u skladu s pravilima o pravima intelektualnog vlasništva i širenju informacija i s financijskim pravilima koje donosi Fuzija za energiju.
4. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u neizravnim aktivnostima u okviru Obzora 2020. koje se provode u skladu s člankom 185. i člankom 187. UFEU-a imaju prava intelektualnog vlasništva i obveze u skladu s Uredbom (EU) br. 1290/2013 te u skladu s odredbama mjerodavnih sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava, kao i u skladu s drugim mjerodavnim pravilima, ako su primjenjiva.
5. Pravni subjekti s poslovnim nastanom u državi članici Unije koji sudjeluju u švicarskim istraživačkim programima i/ili projektima imaju ista prava intelektualnog vlasništva i obveze kao i pravni subjekti s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u tim istraživačkim programima ili projektima.

## II. PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA STRANAKA I RAZMJENA INFORMACIJA MEĐU NJIMA

1. Osim ako se stranke drukčije sporazume, na prava intelektualnog vlasništva koja stranke stvore tijekom aktivnosti provedenih u skladu s člankom 2. stavkom 2. ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeća pravila:
  - (a) stranka koja stvori intelektualno vlasništvo ima vlasništvo na njemu. Ako nije moguće utvrditi udjele stranaka u djelu, one postaju suvlasnici intelektualnog vlasništva;
  - (b) stranka koja ima vlasništvo drugoj stranci daje pravo pristupa intelektualnom vlasništvu i dopušta korištenje njime s obzirom na aktivnosti iz članka 2. stavka 2. ovog Sporazuma. Za dodjelu prava pristupa intelektualnom vlasništvu i korištenja njime ne naplaćuje se nikakva naknada.
2. Osim ako se stranke drukčije sporazume, na znanstvene publikacije stranaka primjenjuju se sljedeća pravila:
  - (a) ako stranka u časopisima, člancima, izvješćima i knjigama, uključujući audiovizualne medije i softver, objavi djelo koje sadrži podatke, informacije i tehničke ili znanstvene rezultate koji proizlaze iz aktivnosti provedenih u okviru ovog Sporazuma, drugoj se stranci dodjeljuje globalna, neisključiva, neopoziva i besplatna dozvola za prevođenje, prilagođavanje, prenošenje i javnu distribuciju dotičnih podataka, informacija i tehničkih ili znanstvenih rezultata, osim ako je to onemogućeno postojećim pravima intelektualnog vlasništva trećih osoba;
  - (b) na svim kopijama podataka i informacija zaštićenih autorskim pravima koje se moraju javno distribuirati i izraditi na temelju ovog odjeljka navodi se ime autora/imena autora, osim ako autor izričito odbije biti imenovan. Kopije također moraju imati jasno vidljivo priznanje zajedničke potpore stranaka.
3. Osim ako se stranke drukčije sporazume, na informacije stranaka koje ne smiju biti otkrivene primjenjuju se sljedeća pravila:
  - (a) u trenutku priopćavanja drugoj stranci informacija povezanih s aktivnostima koje se provode na temelju ovog Sporazuma, svaka stranka navodi informacije za koje želi da ostanu neotkrivene;
  - (b) za posebne potrebe primjene ovog Sporazuma stranka primateljica može na vlastitu odgovornost takve informacije koje ne smiju biti otkrivene prenijeti kao povjerljive informacije tijelima ili osobama pod svojom nadležnošću koji su dužni čuvati povjerljivost informacija;

- (c) uz prethodnu pisanu suglasnost stranke koja pruža informacije koje ne smiju biti otkrivene, stranka primateljica može takve informacije širiti u većoj mjeri nego što je to inače dopušteno na temelju točke (b). Stranke surađuju u razvijanju postupaka za traženje i dobivanje prethodne pisane suglasnosti za širenje u većoj mjeri, a svaka stranka daje takvo odobrenje u mjeri u kojoj je to dopušteno njezinim unutarnjim politikama, propisima i zakonima;
  - (d) nedokumentirane informacije koje ne smiju biti otkrivene ili druge povjerljive ili povlaštene informacije pružene na seminarima ili drugim sastancima predstavnika stranaka organiziranim u okviru ovog Sporazuma, ili informacije koje proizlaze iz djelovanja osoblja, korištenja objektima ili iz neizravnih aktivnosti moraju ostati povjerljive ako je primatelj takvih informacija koje ne smiju biti otkrivene ili drugih povjerljivih ili povlaštenih informacija bio upoznat s povjerljivom naravi informacija prije nego što su one priopćene, u skladu s točkom (a);
  - (e) svaka stranka osigurava da informacije koje ne smiju biti otkrivene, a koje je primila u skladu s točkom (a) ili točkom (d), budu nadzirane kako je predviđeno u ovom Sporazumu. Ako jedna od stranaka dozna da neće moći, ili se pak može očekivati da neće moći, ispuniti zahtjeve o neširenju navedene u točkama (a) i (d), ona odmah o tome obavješćuje drugu stranku. Stranke se nakon toga savjetuju radi utvrđivanja prikladnog djelovanja.
-

## PRILOG II.

## FINANCIJSKA PRAVILA KOJIMA SE UREĐUJE DOPRINOS ŠVICARSKE IZ ČLANKA 4. OVOG SPORAZUMA

## I. ODREĐIVANJE FINANCIJSKOG SUDJELOVANJA

1. Komisija Švicarskoj što je prije moguće, a najkasnije 1. rujna svake godine, zajedno s relevantnim popratnim materijalima, uključujući odgovarajuće podatke Eurostata, te svim ažuriranjima višegodišnjeg financijskog okvira 2014. – 2020. čim budu dostupna, priopćuje:
  - (a) iznose odobrenih sredstava za preuzimanje obveza u izvještaju o rashodima nacrta općeg proračuna Unije za sljedeću godinu koji se odnose na programe obuhvaćene ovim Sporazumom i konačni doprinos Unije fuziji za energiju;
  - (b) procijenjeni iznos doprinosa prema nacrtu općeg proračuna Unije koji se odnose na sudjelovanje Švicarske u svakome od programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju u sljedećoj godini.
2. Nakon što je opći proračun Unije konačno donesen i istodobno s prvim pozivom za osiguravanje sredstava u godini, Komisija priopćuje Švicarskoj iznose iz stavka 1. točke (a) i točke (b) s relevantnim popratnim materijalima, uključujući odgovarajuće podatke Eurostata, u zasebnim izvještajima o rashodima koji se odnose na sudjelovanje Švicarske u svakome od programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju.

## II. POSTUPCI PLAĆANJA

1. U lipnju i studenome svake financijske godine Komisija za Švicarsku objavljuje zaseban poziv za sredstva koja odgovaraju njezinom financijskom doprinosu svakom od programa obuhvaćenih ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju na temelju ovog Sporazuma. Navedenim pozivima za sredstva osigurava se plaćanje šest dvanaestina doprinosa Švicarske za svaki poziv za sredstva u roku od najviše 30 dana nakon primitka odgovarajućeg poziva za sredstva. Međutim, u posljednjoj godini dvaju programa i posljednjoj godini Odluke 2013/791/Euratom, Komisija u lipnju te godine objavljuje jedinstveni poziv za sredstva za cijelu godinu koja treba isplatiti najkasnije 30 dana nakon primitka odgovarajućeg poziva za sredstva.
2. Neovisno o stavku 1., Komisija do 15. prosinca 2014. objavljuje poziv za sredstva za Švicarsku koji odgovara 7/24 njezina godišnjeg doprinosa programima obuhvaćenima ovim Sporazumom za 2014., uz iznimku aktivnosti u području fuzije u okviru programa Euratoma. Komisija do 15. prosinca 2014. objavljuje i poziv za sredstva u iznosu 12/12 godišnjeg doprinosa Švicarske aktivnostima u području fuzije u okviru programa Euratoma i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju za 2014. Navedenim pozivima za sredstva osigurava se plaćanje doprinosa Švicarske najkasnije 30 dana nakon primitka odgovarajućeg poziva za sredstva.
3. Doprinosi Švicarske izražavaju se i uplaćuju u eurima.
4. Švicarska plaća svoj doprinos na temelju ovog Sporazuma u skladu s rasporedom iz stavka 1. odnosno stavka 2. Svako kašnjenje u plaćanju uzrokuje plaćanje kamate po stopi jednakoj jednomjesečnoj međubankovnoj ponudbenoj kamatnoj stopi (EURIBOR). Ta se stopa uvećava za 1,5 postotni bod za svaki mjesec kašnjenja. Uvećana stopa primjenjuje se na cijelo razdoblje kašnjenja.

## III. UVJETI ZA PROVEDBU

1. Financijski doprinosi Švicarske dvama programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju u skladu s člankom 4. ovog Sporazuma ostaje nepromijenjen za dotičnu financijsku godinu. Sve važne promjene u općem proračunu Unije donesene u dotičnoj financijskoj godini uzimaju se u obzir u prvom pozivu za sredstva koji se objavi sljedeće godine, osim u posljednjoj godini predmetnih programa i aktivnosti.
2. Komisija u vrijeme zaključenja računa koji se odnose na svaku financijsku godinu (n), u okviru utvrđivanja računa prihoda i rashoda, pristupa uređivanju računa s obzirom na sudjelovanje Švicarske, uzimajući u obzir izmjene koje su provedene prijenosima, ukidanjima, prijenosima ili dopunama i izmjenama proračuna tijekom financijske godine.

3. To se uređivanje provodi u trenutku prve uplate za godinu  $n + 1$ . Međutim, konačno usklađivanje provodi se najkasnije u srpnju četvrte godine nakon završetka svakog od dvaju programa i kraja trajanja Odluke 2013/791/Euratom. Plaćanja Švicarske pripisuju se programima Unije i Euratoma kao proračunski primici raspodijeljeni pod odgovarajući naslov proračuna u izvještaju o prihodima u općem proračunu Unije.

#### IV. OBAVJEŠĆIVANJE

1. Najkasnije do 1. rujna svake financijske godine ( $n + 1$ ) priprema se izvještaj o odobrenim sredstvima za programe obuhvaćene ovim Sporazumom i aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju za prethodnu financijsku godinu ( $n$ ) te se dostavlja Švicarskoj u svrhu informiranja, u skladu s modelom računa prihoda i rashoda Komisije.
2. Komisija omogućuje Švicarskoj pristup statistikama i svim ostalim općim financijskim podacima povezanim s provedbom svakog od dvaju programa i aktivnosti fuzije za energiju koji su dostupni državama članicama Unije.

—

## PRILOG III.

**FINANCIJSKI NADZOR ŠVICARSKIH SUDIONIKA U PROGRAMU OBZOR 2020., PROGRAMU EURATOMA I AKTIVNOSTIMA KOJE PROVODI FUZIJA ZA ENERGIJU OBUHVACENIMA OVIM SPORAZUMOM**

## I. IZRAVNA KOMUNIKACIJA

Komisija može izravno komunicirati sa subjektima s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju te s njihovim podugovarateljima. Oni mogu izravno Komisiji dostavljati sve relevantne informacije i dokumentaciju koje su dužni dostavljati na temelju instrumenata iz ovog Sporazuma i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora sklopljenih radi njihove provedbe.

## II. REVIZIJE

1. U skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup>, Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 <sup>(2)</sup> i drugim pravilima iz ovog Sporazuma, sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima sklopljenima sa sudionicima u programima i aktivnostima s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu se predvidjeti znanstvene, financijske, tehnološke ili druge revizije koje, u bilo kojem trenutku, u prostorima sudionika i njihovih podizvođača, trebaju obaviti službenici Komisije ili druge osobe koje je ovlastila Komisija.
2. Službenici Komisije, Europski revizorski sud i druge osobe koje je ovlastila Komisija imaju pristup predmetnim lokacijama, radovima i svim informacijama, uključujući informacije u elektroničkom obliku, potrebnima za obavljanje takvih revizija. To pravo pristupa izrijeком se navodi u sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima sklopljenima radi provedbe instrumenata iz ovog Sporazuma.
3. Nakon isteka programa Obzor 2020. i programa Euratoma, ili nakon 31. prosinca 2020. za aktivnosti koje provodi Fuzija za energiju, revizije se mogu obavljati pod uvjetima utvrđenima u dotičnim sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima.
4. Švicarski savezni ured za reviziju unaprijed se obavješćuje o svim revizijama koje će na državnom području Švicarske obaviti osobe iz stavka 2. Takva obavijest nije pravni preduvjet za obavljanje tih revizija. Švicarski savezni ured za reviziju ili druga nadležna švicarska tijela koja je odredio Švicarski savezni ured za reviziju mogu pomoći tijekom takvih revizija.

## III. ISTRAGE EUROPSKOG UREDA ZA BORBU PROTIV PRIJEVARA (OLAF)

1. U okviru ovog Sporazuma, Komisija (OLAF) može provoditi istrage, uključujući provjere i inspekcije na terenu na državnom području Švicarske, u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 <sup>(3)</sup> i Uredbi (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(4)</sup> u cilju utvrđivanja je li došlo do prijevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti koja utječe na financijske interese Unije i/ili Euratoma.
2. Provjere i inspekcije na terenu priprema i provodi OLAF u bliskoj suradnji sa Švicarskim saveznom uredom za reviziju ili s drugim nadležnim švicarskim tijelima koja je odredio Švicarski savezni ured za reviziju, a koje se pravodobno obavješćuje o predmetu, svrsi i pravnom temelju provjera i inspekcija kako bi mogla pružiti svu potrebnu pomoć. U tu svrhu službenici nadležnih švicarskih tijela mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na terenu.

<sup>(1)</sup> Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (SL L 298, 26.10.2012., str. 1.).

<sup>(2)</sup> Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima za primjenu Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (SL L 362, 31.12.2012., str. 1.).

<sup>(3)</sup> Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti (SL L 292, 15.11.1996., str. 2.).

<sup>(4)</sup> Uredba (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbe Vijeća (Euratom) br. 1074/1999 (SL L 248, 18.9.2013., str. 1.).

3. Provjere i inspekcije na terenu mogu zajednički provoditi OLAF i predmetna švicarska nadležna tijela, ako ona to žele.
4. Ako se sudionici u programima obuhvaćenima ovim Sporazumom i u aktivnostima koje provodi Fuzija za energiju protive provjeri ili inspekciji na terenu, švicarska tijela, postupajući u skladu s nacionalnim pravilima, pružaju inspektorima OLAF-a onu pomoć koja im je potrebna kako bi mogli izvršiti svoju dužnost provjere ili inspekcije na terenu.
5. OLAF u najkraćem mogućem roku obavješćuje Švicarski savezni ured za reviziju ili druga nadležna švicarska tijela koja je odredio Švicarski savezni ured za reviziju o svim činjenicama ili sumnjama koje se odnose na nepravilnost koju je zamijetila tijekom provjere ili inspekcije na terenu. OLAF u svakom slučaju obavješćuje prethodno navedena nadležna tijela o rezultatu takvih provjera ili inspekcija.

#### IV. OBAVJEŠĆIVANJE I SAVJETOVANJE

1. Za potrebe pravilne provedbe ovog Priloga nadležna tijela Švicarske i Unije redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od stranaka, provode savjetovanja.
2. Nadležna švicarska tijela bez odgode obavješćuju Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama koje su zamijetila u vezi s nepravilnošću povezanom sa sklapanjem i provedbom sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovora sklopljenih pri primjeni instrumenata iz ovog Sporazuma.

#### V. POVJERLJIVOST

Informacije koje se u bilo kojem obliku priopće ili prime na temelju ovog Priloga smatraju se profesionalnom tajnom i zaštićene su na isti način na koji su slične informacije zaštićene švicarskim zakonima i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije Unije. Takve se informacije ne smiju priopćavati osobama koji nisu osobe iz institucija Unije ili iz država članica Unije ili Švicarske koje su na temelju svojih dužnosti dužne biti upoznate s njima, niti se smiju koristiti u druge svrhe osim radi osiguravanja djelotvorne zaštite financijskih interesa stranaka.

#### VI. ADMINISTRATIVNE MJERE I SANKCIJE

Ne dovodeći u pitanje primjenu švicarskog kaznenog prava, Komisija može odrediti administrativne mjere i sankcije u skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012, Uredbom (EU) br. 1268/2012 i Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 <sup>(1)</sup>.

#### VII. POVRAT I IZVRŠAVANJE

Odluke Komisije donesene u okviru programa Obzor 2020. ili programa Euratoma u okviru područja primjene ovog Sporazuma kojima se pravnim osobama koje nisu države nameće novčana obveza izvršive su u Švicarskoj. Nalog za izvršavanje izdaju, bez ikakvog daljnjeg nadzora osim provjere vjerodostojnosti akta, tijela koja je odredila švicarska Vlada i koja o tome obavješćuje Komisiju. Izvršavanje se provodi u skladu sa švicarskim postupovnim pravilima. Zakonitost odluke o izvršavanju podliježe nadzoru Suda Europske unije. Presude koje taj sud donese na temelju arbitražne klauzule u određenom ugovoru ili sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava u okviru programa Obzor 2020. ili programa Euratoma izvršive su pod istim uvjetima koji se primjenjuju na izvršavanje odluka Komisije.

---

<sup>(1)</sup> Uredba Vijeća (EZ, Euroatom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica (SL L 312, 23.12.1995., str. 1.).